

# 照顧學習差異的寫作教學策略

## 背景

在一般的寫作課上，教師通常會以審題立意和選材謀篇等為訓練重心，注重培養學生的創意及語文表達能力。但是，在面對語言基礎較薄弱的非華語學生時，教師發覺這些教學方法似乎都用不上，有種無從著手的感覺。如何處理非華語學生於寫作課上的學習差異，成為教師的一個難題。

其實，學生須具備語言、內容、文體、過程、環境五種知識和技能，才可順利完成課堂上的寫作任務（Hyland, 2003），並藉此提升語文能力。對於本地學生，他們需要的主要是於寫作內容、過程、文體等方面的指導；但就非華語學生來說，他們更多的問題是在語言表達方面。具體來說，非華語學生一般掌握的詞彙量及句式、句型不多，容易有「有話說不出」的情況，又或是勉強成文，亦多見詞不達意或詞語搭配不當的問題。故此，打好語言基礎是非華語學生寫作課的首要任務。當然，除了語言表達的問題外，教師亦同樣要注意寫作內容與過程等方面的指導，才可全面地發展學生的寫作能力。

## 策略及教學設計

針對非華語生這些寫作方面的問題，教師及支援人員運用了多種的教學策略，通過多方面來提升寫作課的教學效能，發展學生的寫作能力。這些策略所針對的寫作相關知識和技能，表列如下（Hyland, 2003）：

	知識 / 技能	教學策略
語言	對語言要素的掌握，如詞彙及句式句型等	■ 詞句訓練，打好基礎
內容	對寫作的主題、意念、概念等的掌握	■ 範文引路，以讀帶寫
文體	對不同文體結構特點的認識	
過程	對寫作過程（即由計劃起草至審閱修訂）的認識	■ 過程指導，說寫結合
環境	對傳意環境（如寫作身份及讀者預期等）的掌握	

下文將通過對四所學校寫作課的介紹，具體說明這些教學策略及設計的運用情況。

### 1. 詞句訓練 打好基礎

語言知識是語言表達的基礎，學生只有在掌握了足夠的詞彙及語言組織的規則（主要表現為組詞造句的能力）後，才能寫作文章。非華語學生的語言基礎稍為薄弱，教師尤其要在寫作課前處理好詞彙及句式教學，加強遣詞造句方面的訓練，以提高學生的書面表達能力。

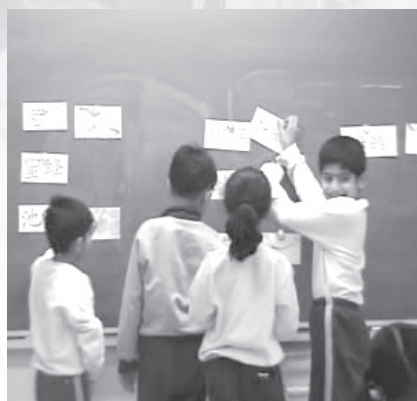
閩僑小學的教師規定學生開設詞句本、佳句摘錄本及小作文本等，讓學生積累詞句，為以後開展寫作教學做好準備。教師於平日的讀文教學中亦強調詞句學習。例如在教授一個成語故事時，教師先找出故事中的主要句式，加以講解，再讓學生反復練習。最後，學生便運用有關句式來寫作。在足夠的練習和示範的基礎上，學生就能比較好的表達出自己的意思，完成由文本閱讀到寫作的有效延伸。

香港道教聯合會學校則借助「看圖說寫」來進行語言知識教學及詞句訓練。教師運用圖畫配上詞卡輔助理解、豐富詞彙學習，在看圖口述出畫面意思的基礎上，幫助學生建構詞與詞組合短語的概念，理解詞語組合的類型及結構關係（例如「名詞+名詞」式的「樹上的蘋果」）。進一步便是句式的教學，教師由最基本的「人動」式的二素句開始，逐漸擴展到「時間、地點、人物、事件」等四種要素俱備的句子。在這個基礎上，教師繼續運用以圖激趣、以圖引說的方式，鼓勵學生說出圖象的細緻地方又或是談談感想，引導他們寫出意思更豐富的句子。



開設詞句本，讓學生積累詞句。

兩校在這些詞句訓練的基礎上，都借助圖畫書進行故事仿作。兩校所選的圖畫書都是以一些簡單句子組成的小故事或童話。教師通過適當的導引，令學生掌握每句話的含意，再由此加深對句與句之間的連接的認識，逐步發展組句成段的能力。為了提高學生的興趣，教師亦運用了戲劇表演的形式，將故事改編成劇本，讓學生依之排練演出。在演出後，教師亦讓學生分組討論故事可能有的不同結局，並仿作其中對話，寫作一個屬於自己的劇本，達到模擬仿作的目標。



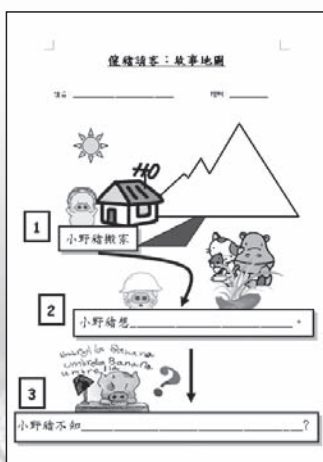
運用圖畫配上詞卡輔助理解、豐富詞彙學習。



把故事改編成劇本，進行戲劇表演，學生們投入演出。

## 2. 範文引路 以讀帶寫

上述的詞句訓練，對於語言基礎不穩固（或是初學中文不久）的非華語中學生同樣適用。不過，中學生的學習能力比小學生強，思想亦較成熟，幼兒故事書對他們來說不太適合。但是，若只進行單調的詞彙或語法教學，又難以提起他們的學習興趣，而且也不利於提高他們對篇章的整體認識和掌握。有見及此，伯裘書院的教師及支援人員協作將校本教材中的常用詞語連綴成短文，編寫時考慮學生現階段掌握的詞彙量，把握文句的實用性、切近性及生活化的原則，並相機嵌入較具特性/典型意義的句型、關聯詞和常用虛詞。這些短文都配以重組句子、供詞造句、擴張句子、閱讀理解、依意寫句等練習，達到以讀帶寫的目標。




通過「故事地圖」學會掌握文章重點。

除了課堂內的篇章教學外，學校亦為程度較佳的學生舉行課後中文讀寫訓練班。訓練班利用坊間的趣味讀物為教材，由教師及支援人員共同設計相配合的教學活動及工作紙。舉例來說，教師為提高學生對篇章結構及記敘文體的認識，在與學生討論其中一次的故事內容時，著意引導他們歸納段意、理清文路。教師又採用了視覺組織圖表（graphic organizer）的形式設計工作紙，讓學生為文章繪製故事地圖（story map）。通過這些活動，學生能清楚掌握文章的重點，並且對記敘文體的時間順序及安排段落的方法加深了認識。

## 3. 過程指導 說寫結合

除了詞句及篇章意識的訓練外，教師亦照顧到非華語學生在寫作過程方面需要的指導。伊斯蘭脫維善紀念中學今年試行「實用文寫話課」，教授日記、便條及書信三類實用文，並特別著重寫作過程的指導，以提升學生的寫作能力。以其中的日記寫作為例，教師平日特以「我」、「我的家庭」、「我的學校生



活」及「我的社區」等為題讓學生進行片斷寫作，以令學生培養起留意身邊事物的習慣，積累寫作的材料。

在課堂上，教師會與學生分析、討論範文，讓學生明白日記的格式要求以及文章內容結構的一般特點。學生跟著便以「我的一天」為題分組討論，大家談談自己一天的所見所聞。然後，教師於每組揀選一位學生作演說，並將其中一些說話轉成書面語寫於黑板上，協助學生掌握書面表達的形式。通過這些活動，學生於日記寫作的內容、語言表達、文體格式等方面都加深了不少認識，到下筆寫作時便容易得多了。

## 成功因素

### 1. 分析需要 周詳計劃

教師能做好課前的分析，清楚掌握學生的語文寫作知識水平，並據此作出周詳的計劃，設計合適的教學活動及寫作任務。學生在寫作時，對有關任務的內容主題及傳意環境要求已有所認識，並掌握或具備相當的語文水平及文體知識。教師尤其著重於課前作語文水平的評定，例如評估學生的識字量及對中文語法結構的認識，以肯定他們能應付有關寫作任務的要求。

### 2. 多方輸入 構建鷹架


教師在掌握學生的情況後，便著手設計各種學與教活動，以期通過多方面的輸入，為學生構建鷹架（scaffolding），幫助他們逐步完成寫作任務，循序漸進地培養寫作能力。譬如教師借助圖畫作文，為初學寫作的學生提供語言素材，並逐步學會有條理的表達。又或是於寫作前舉行小組討論以激活學生的思維，及協助學生將口語轉譯為書面語，以幫助他們積累語言材料。教師尤其注意打穩學生的語文基礎，讓他們掌握相關的詞彙、句型句式及文體知識，並強調以讀帶寫的原則，以提高學生的寫作能力。

## 反思及建議

非華語學生的中文基礎較為薄弱，常令教師感到難以開展寫作教學。其實，只要教師對學生的語文水平有清楚的掌握，又能因應他們的需要設計教學活動及寫作任務，注重輸入、善用教材，依據多讀多寫、循序漸進的訓練原則，定能收到教學效果。當然，本文所述的都是學校於上學年的寫作課中取得的實踐經驗，及由此而總結出一些原則，實在需要各校同工多給意見，精益求精，以提升整體非華語學生中文寫作教學的效能。

## 參考資料

Hyland, Ken (2003). *Second Language Writing*. Cambridge: Cambridge University Press.  
李建榮、陳吉林主編（2002）：《小學作文教學大全》，成都：四川大學出版社。  
李家棟編著（1996）：《教你學好看圖寫文（低年級用）》，濟南：山東教育出版社。  
黃潔貞（2006）：《「寫話」與初小語文教學》，《語文教學雙月刊》2006年2月號，香港：朗文香港教育語文教學研究組。



伊斯蘭脫維善紀念中學  
伯裘書院  
香港道教聯合會學校  
閩僑小學  
（按筆畫序排列）

支援人員：黃汝嘉先生 郭植梅女士 蔡樂花女士 周曉冬先生 楊榮誠先生

# 抽離式寫作班的規劃與實踐

## 背景

全港現在約有五千個非華語學童在政府資助的學校就讀。為了使他們更能融入香港社會，自2004年度開始，非華語學童除可選擇入讀專門招收少數族裔的學校，亦可選擇入讀主流中文小學。一般的主流中文小學會將非華語學生分散在不同的班級，跟本地學生一起學習，提升他們的聽說能力，融合於學校的文化當中；另一方面，又於課外開設「抽離式補底班」，將他們集中施教，針對他們學習中文的難點，彌補他們的不足，從而使他們能接上常規中文課，用中文學習其他科目。

小一，抽離班的教學重點是「識字教學」，以認字、寫字為主。小二，重點擴展至「閱讀教學」，以閱讀、造句為主。小三，抽離班的教學目標在攻克非華語學童學中文的最大難點——「寫作教學」。

語文教學支援組與兩間中文小學協作，舉辦「抽離式寫作班」，協助入讀該校的非華語學童學習寫作。以下為協作學校的實踐經驗：

## 年級

小三

## 策略

### 1. 解決非華語學童寫作的困難



困難	解決方法
缺乏語境	「創設語境」，豐富學生的生活經驗，創造素材
缺乏詞彙	課堂中，製作「語文百寶袋」，為學生積累詞彙，作為他們的個人小詞庫
缺乏信心	課堂中，進行「寫話課」，先說後寫，增強寫作信心
缺乏支援	組織「小老師」隊伍，由高年級的華語學生為非華語學童進行伴讀，加強識字及閱讀能力，以閱讀促進寫作

### 2. 寫作班的整體規劃

寫作類別	學習重點	寫作內容	寫作課題
「寫我自己」系列	詞彙及句式的輸入	片段練筆：以學生本身及日常生活為題材	自我介紹 我的家人 我的房子 我喜愛的食物 我喜愛的動物 我的學校 我喜愛的課外活動
「生活」系列	豐富寫作素材	情境寫作：舉辦活動，創設語境，讓學生透過親身經歷，激發思維	學校旅行記 齊來學烹飪
「故事」系列	培養學生的觀察及想像能力	故事創作：看圖說話，創作故事，創設寫作的條件	看圖寫故事 續寫或改寫故事 原創故事
「應用文」系列	應用文寫作	配合實際生活的需要，掌握簡短應用文的寫作方法	便條 父親節、母親節卡

## 教學設計

- 這裏以一次的「情境寫作」為例，闡明具體的課堂教學程序。
- 題目：中國傳統賀年食品——餃子
- 字數：不少於80字
- 寫作目的：學生透過親身煮食經驗(包餃子)，運用五素句作**記敘文**

課節	學習目標	課題	學習活動
2	a. 認識中華文化—農曆新年 b. 創設寫作語境	製作餃子 	a. 教師介紹農曆新年吃餃子的習俗 b. 教師跟學生一起包餃子及煮餃子 c. 教師和學生一起分享餃子 d. 教師把整個製作過程錄影下來 e. 在整個活動中，教師需強調烹煮步驟，並運用 <b>連接詞</b> 。
	c. 積累詞彙	製作語文百寶袋 	a. 教師先畫出多感官的圖表：視覺、嗅覺、味覺、觸覺、感覺 b. 教師請學生邊吃邊說出食物的味道，並描述食物的外貌 c. 教師請學生把相關的詞彙寫在小字條上(有需要時，教師指導學生寫出正確的字體) d. 教師把學生寫的小字條，按分類逐一貼在 <b>多感官圖表</b> 上，製作「語文百寶袋」，作為他們的個人小字典 / 資料庫
1	提升寫作信心	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 寫話課，先說後寫</li> <li>• 多感官寫作</li> </ul>	a. 學生按多感官圖表上的指引， <b>說</b> 出餃子的外表、味道及吃後的感覺 b. 學生按圖表 <b>寫</b> 出餃子的外表、味道及吃後的感覺
1	提升寫作信心	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 電影欣賞</li> <li>• 寫話課，先說後寫</li> </ul>	a. 教師逐步播放學生製作餃子的片段 b. 寫話課：教師引導學生 <b>講</b> 出包餃子的步驟 c. 學生用列點法 <b>寫</b> 出製作餃子的過程 d. 教師教授連接詞的運用，學生用 <b>連接詞</b> 取代列點法，寫成一小段
1	由段到篇	五素句寫作	教師引導學生運用 <b>五素句寫作</b> ：時、地、人、事、感（注意分段） <ul style="list-style-type: none"> <li>• 段落一：寫出時間、地點、人物、事件</li> <li>• 段落二：記述包餃子的過程</li> <li>• 段落三：描寫餃子的外貌、味道及吃後感覺等（多感官寫作）</li> </ul>

## 學習成果

**《中國傳統賀年食品》 餃子 ( )**

首先把餃子皮放在餃子夾上，然後把魚肉放在餃子皮上，加水，合上餃子夾。接著，把餃子放在沸水中，等待餃子浮起。最後，餃子煮熟了，就可以食用。

餃子的外表是半圓形，它是白色和綠色的。內裏有魚肉、蔥。它滲透著陣陣香味，吃的時候有魚味、蔥味。觸摸它時，感到軟軟的。我的感覺是溫暖。

**暖 ( )**

### 《包餃子》

首先，把餃子皮放在餃子夾上，然後把魚肉放在餃子皮上。加水，合上餃子夾。接著，把餃子放在沸水中，等待餃子浮起。最後，餃子煮熟了，就可以食用。

餃子的外表是半圓形，它是白色和綠色的。內裏有魚肉、蔥。它滲透著陣陣香味，吃的時候有魚味、蔥味。觸摸它時，感到軟軟的。我的感覺是溫暖。

(Mubina 3D 許大同學校)

我今年七歲。  
我是胖胖的。  
我的嘴巴是大大的。  
我的眼睛是小小的，像珍珠一樣。  
我的耳朵是小小的。

### 《自我介紹》

我今年七歲。  
我是胖胖的。  
我的嘴巴是大大的。  
我的眼睛是小小的，像珍珠一樣。  
我的耳朵是小小的。

(余樂天 2D 黃楚標學校)

請貼上校園的照片或畫出來:

**《我的校園》**

我的學校有校長、副校長、主任、教師和學生。我最愛的科目是英文和中文，因為英文和中文的教師很好。我最喜愛的課外活動是英文，因為有遊戲玩。

校園的設施有：地下是有新翼禮堂，一樓是有教員室，二樓是有圖書館，三樓是有課室，四樓是有活動室和五樓是有電腦室。

### 《我的校園》

我的學校有校長、副校長、主任、教師和學生。我最愛的科目是英文和中文，因為英文和中文的教師很好。我最喜愛的課外活動是英文，因為有遊戲玩。

校園的設施有：地下是有新翼禮堂，一樓是有教員室，二樓是有圖書館，三樓是有課室，四樓是有活動室和五樓是有電腦室。

(何珍美 3C 許大同學校)

十一月二十五日是學校舉辦旅行的日子。旅行的地點是屯門公園。我跟校長、老師、同學和書記姐姐一起去旅行。那天，天氣是晴天。

出發前，我的心情很緊張，因為我和何老師去屯門公園。我穿着運動服出發。我是乘旅遊巴士到旅行的地點。

旅行時，我帶了曲奇餅、薯片、水、汽水和棉花糖。到了旅行的地點，我看到爬蟲館內的動物，感到很害怕。旅行時，我玩了「老師說」遊戲。旅行時，我有一件趣事，就是小朋友見到小動物，就大叫。

旅行那天，我很開心，我希望下次再來遊玩。

### 《學校旅行記》

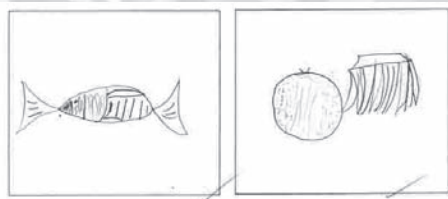
十一月二十五日是學校舉辦旅行的日子。旅行的地點是屯門公園。我跟校長、教師、學生和書記姐姐一起去旅行。那天，天氣是晴天。

出發前，我的心情很緊張，因為我和何老師去屯門公園。我穿着運動服出發。我是乘旅遊巴士到旅行的地點。

旅行時，我帶了曲奇餅、薯片、水、汽水和棉花糖。到了旅行的地點，我看到爬蟲館內的動物，感到很害怕。旅行時，我玩了「老師說」遊戲。旅行時，我有一件趣事，就是小朋友見到小動物，就大叫。

旅行那天，我很開心，我希望下次再來遊玩。

(杜夏晴 2F 黃楚標學校)



我喜愛吃米糖果和水果，糖果的味道是甜甜的，而水果的味道是很香的，我在學校吃過水果，在小息時吃過糖果。

米糖果屬於含有米類食物，米糖果的外形是菠蘿形的，糖果是堅硬的。

另一種我喜歡的食物是西瓜，它屬於水果類食物，西瓜的外形是圓圓的，西瓜是軟軟的。

我很喜歡糖果和水果，它們都是好的食物，因為多吃會肥，所以我會吃一些。

### 《我喜愛的食物》

我喜愛吃糖果和水果，糖果的味道是甜甜的，而水果的味道是很香的，我在學校吃過水果，在小息時吃過糖果。

糖果屬零食類食物，糖果的外形是菠蘿形的，糖果是堅硬的。

另一種我喜歡的食物是西瓜，它屬於水果類食物，西瓜的外形是圓圓的，西瓜是軟軟的。

我很喜歡糖果和水果，它們都是有益的食物，但多吃會肥胖，所以，我會少吃一些。

(Osama 2F黃楚標學校)

### 看圖寫故事

#### 《回家的時候》

(杜子晴 3A黃楚標學校)

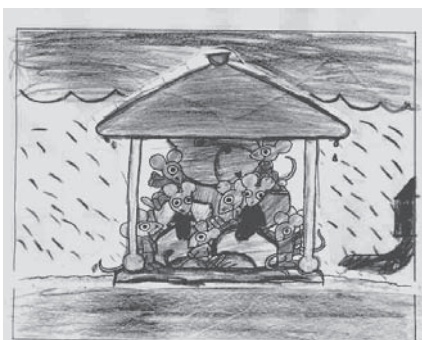


香港教育工作者聯會黃楚標學校

中文字詞寫作班



作者：杜子晴

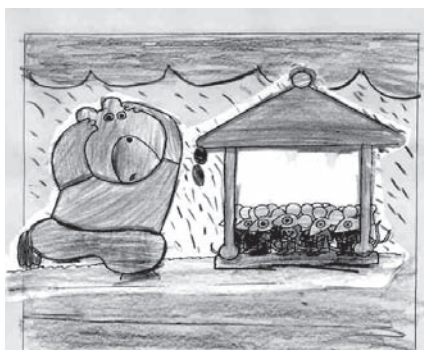


早上小熊從學校回家的時候天上下著大雨，她找呀找，她說：「能找到一個地方避雨就好了！」

在不遠處，小熊看見一個涼亭，她很開心。但是在涼亭裏有很多小老鼠，小熊不知道自己可不可以在涼亭裏避雨。

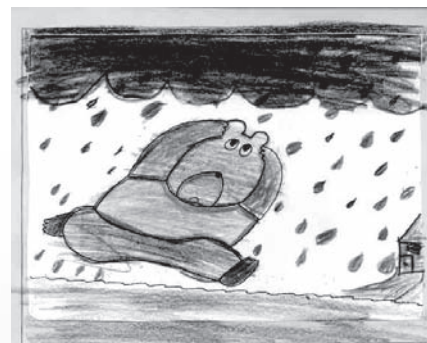
早上，小熊從學校回家的時候，天上下著大雨，她找呀找，她說：「能找到一個地方避雨就好了！」

在不遠處，小熊看見一個涼亭，她很開心。但是在涼亭裏有很多小老鼠，小熊不知道自己可不可以在涼亭裏避雨。



她看見小老鼠避雨，小熊問小老鼠：「我可不可以避雨？」小老鼠說：「可以。」小熊一入涼亭裏，小老鼠說：「對不起，你太大了，請你回家吧！」小熊輕聲地說：「好啦，我回家吧！」

她看見小老鼠避雨，小熊問小老鼠：「我可不可以避雨？」小老鼠說：「可以。」小熊一入涼亭裏，小老鼠說：「對不起，你太大了，請你回家吧！」小熊輕聲地說：「好啦，我回家吧！」



小熊跑回家了，媽媽問小熊：「為甚麼你很遲回家啊？」小熊說：「對不起媽媽，因為今天回家的時候下著大雨，所以我很遲回家。」

小熊跑回家了，媽媽問小熊：「為甚麼你很遲回家啊？」小熊說：「對不起媽媽，因為今天回家的時候下著大雨，所以我很遲回家。」

## 成功因素

1. 有計劃的支援策略：這一群非華語學童初入學時，部分中英文都不認識，在主流小學裏，要跟讀了兩三年中文幼稚園的本地學生共同學習，差異之大，可想而知。如果沒有適切的支援，學生與教師都會遇到相當大的困難。學生能有今日的成績，絕非只是今年的努力，而是三年來有計劃、有步驟、有策略的支援效果。一年級時，非華語學童不識漢字，不懂漢語，先為他們舉辦「識字教學」，教他們認寫漢字；到他們能認讀百多字，便開設「閱讀班」，透過閱讀，學習句式，建立語感；第三階段成立「寫作班」，協助學生使用漢字，由句到段，由段到篇，記敘事情，表達感情。學生按部就班的逐級而上，有這樣的成績決非偶然。
2. 持之以恆的支援行動：學校三年來沒有間斷的為非華語學童在課前或課後舉辦抽離式的輔助班。許大同學校今年三級並開，按學生程度，編排入適當班級。黃楚標學校今年開了「識字」及「寫作」兩班，除了照顧非華語學童，亦同時照顧本地有需要的學生。三年來，小老師持續利用午膳時間，努力不懈的為非華語學童進行認字、伴讀。他們付出愛心及恆心，實在功不可沒。
3. 豐富的語言環境：非華語學童在中文小學就讀，除了「抽離班」課程是特別為他們而設之外，平日，他們跟本地學生一起上課，一起遊戲，一起活動。周遭有豐富的語言環境，他們的聽說能力進步得非常快，由於「語感」較好，連帶「讀寫」也比較容易進步。
4. 具體的教學設計：寫作班的課程，每課都有清晰的教學目標。針對非華語學童的寫作困難，教師把教學的流程細緻化：首先創設活動、繼而製作「語文百寶袋」、接著實施「寫話課」、先說後寫……這些策略有效地解決了寫作的困難，引導學生一步一步的寫出他們的心聲。

## 困難及建議

1. 語境仍不足，尚需拐棍：這一批本來聽不明、說不出中文的非華語學童，經過兩年多的學習，許多今日已是家人傳譯的好幫手——在日常生活中能以中文表達意思，能進行簡單的閱讀，寫幾十字的段落，進步無疑是可喜的。但是，他們學中文的日子尚淺，回家之後，便沒有機會使用中文，亦缺乏家人的幫助。到目前為止，他們跟本地華裔學生的中文水準相比，尚有一段距離。他們仍然需要支援，需要拐棍，以補其語境的不足。
2. 教師人手困難，學生缺席率高：舉辦抽離班，成效雖然顯著，但教師的工作量增多，長遠計，校方仍需尋求解決人手的方法。學生長期在課前或課後上抽離班，容易出現缺課或遲到的情況，影響成績，故此亦需要多鼓勵家長合作，依時接送學生，使能有更好的學習效果。
3. 全方位學習，綜合課程：經歷了識字、閱讀、寫作三個歷程，下一個支援重點會是全方位學習，讓非華語學童從更多的生活層面學習中文，亦使他們對香港的社會有更多的接觸。期望透過讀寫聽說的綜合練習，他們終能接上主流學校的常軌——能用中文學習其他科目。現在，他們只是三年級，還有漫長的學習日子，只要有適當的支援，是有機會達到目標的。

中華傳道會許大同學校  
香港教育工作者聯會黃楚標學校  
支援人員：黃鄧淑蕙女士